

دانشنامه فلسفه استنفورد (۹۹)

دیلتای و یورک

رودلف مکرل و اینگو فارین

ترجمه سید مسعود حسینی



- سرشناخت: ماکریل، رودلف آ.، ۱۹۳۹-م. Makkreel, Rudolf A
- عنوان و نا: دیدگاه: دیلتای و یورک/ رودلف مکرل، اینگو فارین؛ ترجمه سید مسعود حسینی.
- مشخصات نشر: تهران: موس، ۱۳۹۶.
- مشخصات ظاهری: ۱۴۱ ص.
- فروست: دانشنامه فلسفی ستف؛ ۹۹/دبیر مجموعه مسعود علیا.
- شابک: ۷-۳۸۳-۱۷۸-۶۰۰-۹.
- وضعیت فهرست نویسی: فیا
- یادداشت: کتاب حاضر ترجمه مقاله بی با عنوان «Count paul yourck von wartenburg» و «Wilhelm Dilthey» از دایره المعارف «Stanford encyclopedia of philosophy» است.
- یادداشت: واژه نامه.
- یادداشت: کتاب نامه.
- یادداشت: نمایه.
- موضوع: دیلتای، ویلهلم، ۱۸۳۳-۱۹۱۱ م.
- موضوع: Dilthey, Wilhelm
- موضوع: یورک فون وارتنبورگ، پاول، ۱۸۳۵-۱۸۹۵ م.
- موضوع: Yorck von Wartenburg, Paul
- موضوع: فلسفه آلمانی - قرن ۱۹ م.
- موضوع: Philosophy, German -- 19th century
- شناسه افزوده: فارین، اینگو
- شناسه افزوده: Farin, Ingo
- شناسه افزوده: حسینی توشمانلوئی، سید مسعود، ۱۳۶۶-، مترجم
- رده بندی کنگره: ۲۱۳۹۶م ۵۹۴/۳۲۱۶ B
- رده بندی دیویی: ۱۹۳
- شماره کتاب شناسی ملی: ۴۹۷۶۶۰۷

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Dilthey

Yorck

The Stanford Encyclopedia of Philosophy

Rudolf Makkreel, Aug 5, 2016 and

Ingo Farin, Aug 2, 2016

این مجموعه با کسب اجازه از گردانندگان دانشنامه
فلسفه استنفورد (SEP) منتشر می‌شود.



انتشارات ققنوس

تهران خیابان اسلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱۰۱، تلفن ۴۰ ۸۶ ۴۰ ۶۶

دانشنامه فلسفه استنفورد (۹۹)

دبیر مجموعه: مسعود علیا

دیلتای و یورک

رودلف مکرل و اینگو فارین

ترجمه سید مسعود حسینی

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

۱۳۹۶

چاپ پڑمان

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۷ - ۳۸۳ - ۲۷۸ - ۶۰۰ - ۹۷۸

ISBN: 978 - 600 - 278 - 383 - 7

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۹۰۰۰ تومان

فهرست

۱. گفتار دبیر مجموعه ۷

ویلهم ديلتای

درآمد ۱۳

۱. زندگی و اندیشه دیداری ۱۵

۲. آثار فلسفی ویلهم ديلتای ۲۵

۳. تأملات ديلتای در باب اخلاق و

جهانبینی‌ها و تردیدهایش دربارهٔ شافزیک ۶۷

کنت پاول یورک فون وارتنبرگ

درآمد ۷

۱. سرگذشت یورک ۸۳

۲. مکاتبه با ديلتای ۸۷

۳. پاره‌گفتارهای فلسفی در باب تاریخ و

روانشناسی ۹۹

یادداشت‌ها ۱۲۱

کتابنامه ۱۳۰

۱۳۷ واژه‌نامه انگلیسی به فارسی

۱۳۹ نمایه

پیشگفتار دبیر مجموعه

بسیاری از کسانی که در ایران به نحوی از انحا کار فلسفی می‌کنند و با فضای مجازی اینترنت نیز بیگانه نیستند نام دانشنامه فلسفه استنفورد^۱ را شنیده‌اند و چه بسا از این مجموعه کم‌نظیر بهره نیز برده باشند. این دانشنامه حاصل طرح نیکو است که اجرای آن در سال ۱۹۹۵ در دانشگاه استنفورد آغاز شد و همچنان ادامه دارد. به لطف کمک‌هایی که گردانندگان این مجموعه از آن‌ها درخواست کرده‌اند، متن کامل تمامی مقالات این دانشنامه در اینترنت به آسان‌ترین شکل در دسترس خوانندگان علاقه‌مند قرار گرفته است.

نگاهی به ساختار و مندرجات مقاله‌ها و مداخل در دانشنامه نویسندگان آن‌ها، که عموماً در حیطه کار خویش صاحب نام و تأیفات و خور اعتنا هستند، گواهی می‌دهد که با مجموعه‌ای خواندنی مواجهیم، مجموعه‌ای که غالباً مداخل‌های مناسبی برای ورود به گستره‌های متنوع تأمل فلسفی به دست می‌دهد. به این اعتبار، می‌توان به جرئت گفت کسی که می‌خواهد اولین بار با مسئله یا مبحثی در فلسفه آشنا شود، یکی از گزینه‌های راهگشایی که پیش رو دارد این است که ابتدا به سراغ مداخل یا مداخل‌های مربوط به آن در این دانشنامه برود.

دانشنامه فلسفه استنفورد (به سرپرستی دکتر ادوارد ن. زالتا^۲)

1. *Stanford Encyclopedia of Philosophy* (SEP)

2. Edward N. Zalta

افزون بر این که پیوندی فراگیر میان فضای دانشگاهی و عرصه عمومی برقرار کرده، ویژگی‌های درخور توجه دیگری هم دارد. حجم بسیاری از مقاله‌های این دانشنامه چشمگیر است. ظاهراً دست نویسندگان در شرح و بسط کثیری از موضوعات و مباحث باز بوده است. دیگر این که در کنار مدخل‌های نام آشنا گاه به موضوعات و مسائل کم و بیش بدیعی پرداخته شده است که شاید در نظر اول ورودشان به دانشنامه‌ای فلسفی غریب بنماید و در عین حال خواننده را به بازاندیشی درباره دامنۀ تفکر فلسفی و نسبت آن با زیست‌جهان خویش فراخواند. کتابنامه‌های مندرج در پایان این دانشنامه است که معمولاً به دقت تدوین شده‌اند، یکی از محسنات این دانشنامه است که به‌ویژه به کار دانشجویان و محققانی می‌آید که می‌خواهند در زمینه‌ای خاص پژوهش کنند. این را هم نباید از نظر دور داشت که دستگاران این دانشنامه به هیچ روی موجب نشده است که متفکران و مباحث فلسفه غربی نادیده گرفته شوند.

انتشار تدریجی این دانشنامه به زبان فارسی و فراهم کردن امکان مواجهه شمار هرچه بیشتر دانشجویان علاقه‌مند با آن، چه‌بسا استمرار همان غایتی باشد که مورد نظر بانیان این طرح بوده است. بر این اساس، در گام نخست انتخابی اولیه از میان مدخل‌های پرشماری که در دانشنامه آمده است صورت گرفته و کار ترجمه آن‌ها به نحو مترجمانی که با این طرح همکاری دارند به تدریج پیش می‌رود. ترجمه کردن دانشنامه البته غایتی بلندپروازانه است، به‌ویژه با توجه به این که هنوز هیچ مقاله‌ای آن به نگارش درنیامده‌اند. با این حال، تلاش بر این است که در صورت فراهم بودن شرایط، انتشار این مجموعه استمرار پیدا کند و به نسبت مجموعه‌هایی دچار نیاید که آغازی چشمگیر داشته‌اند ولی دولتشان چندان پاینده نبوده است.

روال غالب این است که هر کدام از مدخل‌ها در یک مجلد منتشر شود، اما در مواردی که حجم یک مدخل از حداقل لازم برای این که به

هیئت مجلّدی مستقل منتشر شود کمتر باشد، آن مدخل همراه با مدخل دیگری که با آن قرابت موضوعی دارد انتشار می‌یابد. به توصیهٔ دکتر زالتا، نسخهٔ اساس ترجمه‌ها آخرین ویراستی خواهد بود که در بخش آرشیو دانشنامه درج شده است، و همین امر در چاپ‌های مجدد ترجمه‌ها مبنای قرار خواهد گرفت. در مرحلهٔ ویرایش، تمامی ترجمه‌ها سطر به سطر متن انگلیسی مقابله خواهند شد تا عیار کار درخور این مجموعه باشد. در این میان تلاش می‌شود توازن شایسته‌ای میان احترام به سبک و زبان هر مترجم و یکساز و اقتضائات مجموعه از سوی دیگر به دست آید. طرح انتشار این مجموعه شاید فردی بوده باشد، اما اجرا و اتمام آن البته کاری جمعی است و با تلاش مشترک و همراهی دوستانی میسر می‌شود که به این کار دخیل می‌شمارند. افزون بر مترجمانی که در این طرح همکاری می‌کنند، سپاس‌زار بحرین هستم که مساعدتشان پشتوانهٔ اجرای شایستهٔ آن است. با ریژه، آقای دکتر زالتا و سایر گردانندگان دانشنامه قدردانی می‌کنم که اجازهٔ دانشنامهٔ مجموعه حاضر به زبان فارسی منتشر شود. همچنین، باید یاد کنم از آقای امیر حسین زادگان، مدیر انتشارات ققنوس، که زمینهٔ اجرای طرح را فراهم کرد. آقای دکتر سید نصرالله موسویان، که یاری بی‌دریغشان برای این مجموعه بسیار مغتنم بوده است؛ آقای احمد تهوری، که در تسهیل ارتباطات با نشر اثری داشته‌اند؛ و آقای جهانگیر ملک‌محمدی و یکایک همکاران ایشان در بخش فنی انتشارات، که می‌کوشند این مجموعه با شکل و شمایل درخشان منتشر شود.

مسعود علیا

زمستان ۱۳۹۲